

**ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ**

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՄԻԱՑՅԱԼ  
ՆԱԶԱՆՔՆԵՐԻ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ ԸՆԴՈՒՆՈՂ ՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆՈՒՄ ՊԱՇՏՈՆԱԿԱՆ  
ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԿԱՏԱՐՈՂ ԾԱՌԱՅՈՂՆԵՐԻ ԽՆԱՄՔԻ ՏԱԿ ԳՏՆՎՈՂ ԱՆՁԱՆՑ  
ԱԾԽԱՏԱՆՔԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔԻ ՄԱՍԻՆ**

Հայաստանի Հանրապետության Կառավարությունը եւ Ամերիկայի Միացյալ Նահանգների Կառավարությունը, այսուհետ՝ Կողմեր, ցանկանալով տրամադրել պայմաններ համապատասխան երկրների դիվանագիտական ներկայացուցչություններում եւ հյուպատոսական հիմնարկներում եւ միջազգային կազմակերպությունների ներկայացուցչություններում ծառայողների խնամքի տակ գտնվող անձանց աշխատանքի համար,

համաձայնեցին հետեւյալի մասին.

**ՀՈՂՎԱԾ 1  
Սահմանումներ**

Սույն Համաձայնագրի նպատակով հետեւյալ տերմինները նշանակում են.  
"պաշտոնական պարտականություններ կատարող ծառայողներ" նշանակում է՝ դիվանագիտական ներկայացուցչություններում, հյուպատոսական հիմնարկներում նշանակված՝ դիվանագիտական, հյուպատոսական ծառայողներ եւ վարչական ու տեխնիկական անձնակազմի անդամներ եւ միջազգային կազմակերպությունների ներկայացուցչություններում նշանակված ծառայողներ.  
"խնամքի տակ գտնվող անձինք" նշանակում է՝  
ա) Հայաստանի դեպքում՝ ծառայողի ամուսին, խնամքի տակ գտնվող՝ 18 տարեկանից ցածր՝ չամուսնացած երեխաներ եւ խնամքի տակ գտնվող՝ չամուսնացած, ֆիզիկական եւ մտավոր պակասություններով երեխաներ.  
բ) Ամերիկայի դեպքում՝ ծառայողի ամուսին, խնամքի տակ գտնվող՝ 21 տարեկանից ցածր՝ չամուսնացած երեխաներ, խնամքի տակ գտնվող՝ 23 տարեկանից ցածր՝ չամուսնացած երեխաներ, ովքեր միջնակարգ դպրոցն ավարտելուց հետո հաճախում են կրթական ինստիտուտ որպես ուսանողներ, եւ խնամքի տակ գտնվող՝ չամուսնացած, ֆիզիկական եւ մտավոր պակասություններով երեխաներ.  
"ընդունող պետություն" պետություն, որտեղ տեղակայված են Կողմերից մեկի դիվանագիտական ներկայացուցչությունը, հյուպատոսական հիմնարկները եւ/կամ միջազգային կազմակերպությունների ներկայացուցչությունները:

**ՀՈՂՎԱԾ 2**

Խնամքի տակ գտնվող անձանց աշխատանքի իրավունքը ընդունող պետությունում

Մի Կողմի ծառայողների, ովքեր նշանակված են մյուս Կողմի պետությունում պաշտոնական պարտականություններ կատարելու համար, խնամքի տակ գտնվող անձինք ընդունող պետությունում ունեն աշխատելու իրավունք 3-րդ հոդվածում սահմանված ընթացակարգերի համաձայն:

**ՀՈՂՎԱԾ 3**

Աշխատանքի իրավունք ձեռք բերելու ընթացակարգը

Խնամքի տակ գտնվող անձանց դեպքում, ովքեր աշխատանք են փնտրում ընդունող պետությունում, մի Կողմի դիվանագիտական ներկայացուցչությունը պետք է պաշտոնական խնդրանքով դիմի արտաքին գործերի նախարարությանը (պետական դեպարտամենտին): Ստուգումից հետո, թե արդյոք տվյալ անձը պաշտոնական պարտականություններ կատարող ծառայողի խնամքի տակ գտնվող անձն է, եւ, պաշտոնական խնդրանքից ելնելով, արտաքին գործերի նախարարությանը (պետական

դեպարտամենտը) կտեղեկացնի դիվանագիտական ներկայացուցչությանը խնամքի տակ գտնվող անձի՝ աշխատանքի իրավունք ձեռք բերելու մասին:

#### ՀՈՂՎԱԾ 4

Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում խնամքի տակ գտնվող՝ աշխատանք ձեռք բերած անձանց անձեռնմխելիության եւ պարտականությունների սահմանները

Խնամքի տակ գտնվող անձինք, ովքեր աշխատանքի իրավունք են ստացել սույն Համաձայնագրի շրջանակներում, եւ ովքեր անձեռնմխելիության իրավունք են ստանում ընդունող պետության՝ Դիվանագիտական հարաբերությունների մասին Վիեննայի կոնվենցիայի կամ Պայմանավորվող կողմերի միջեւ ցանկացած այլ կիրարկելի միջազգային համաձայնագրի համաձայն՝

ա) չեն օգտվում քաղաքացիական եւ վարչական անձեռնմխելիության իրավունքից, ինչ վերաբերում է նման աշխատանքից բխող հարցերին.

բ) ենթակա են ընդունող պետությունում աշխատանքի արդյունքում ստացվող ցանկացած վարձատրության եկամտահարկի եւ սոցիալական ապահովության հարկերի վճարման:

#### ՀՈՂՎԱԾ 5

Աշխատանքի իրավունքի դադարեցումը

Խնամքի տակ գտնվող անձանց աշխատանքի իրավունքը դադարեցվում է պաշտոնական պարտականություն կատարող ծառայողի ծառայողական գործողությունների դադարման պահից 30 օր հետո:

#### ՀՈՂՎԱԾ 6

Վեճերի կարգավորում

Ցանկացած վեճ, որը կարող է առաջանալ սույն Համաձայնագրի կիրառման կամ մեկնաբանման ժամանակ, Կողմերի միջեւ կկարգավորվի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ դիվանագիտական ուղիներով:

#### ՀՈՂՎԱԾ 7

Ուժի մեջ մտնելը

Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ կմտնի Կողմերի՝ սույն Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու համար անհրաժեշտ իրավական ձեւակերպումներն ավարտելու մասին դիվանագիտական ուղիներով միմյանց ծանուցելու օրվանից: Սույն Համաձայնագիրը կարող է փոփոխվել Կողմերի փոխադարձ գրավոր համաձայնությամբ:

Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ կմնա այնքան ժամանակ, մինչեւ Կողմերից մեկը այն դադարեցնի՝ մյուս Կողմին 90 (իննսուն) օր առաջ գրավոր ծանուցելով:

Ամերիկայի Միացյալ Նահանգների դեսպանատունը իր խորին հարգանքն է հավաստում Հայաստանի Հանրապետության արտաքին գործերի նախարարությանը եւ պատիվ ունի պատասխանելու նախարարության հայտագրին՝ համապատասխան երկրների դիվանագիտական ներկայացուցչություններում, հյուպատոսական հիմնարկներում ծառայողների եւ միջազգային կազմակերպությունների ներկայացուցչություններում ծառայողների խնամքի տակ գտնվող անձանց աշխատանքի իրավունք ձեռք բերելու վերաբերյալ:

Ամերիկայի Միացյալ Նահանգների Կառավարությունը պատիվ ունի համաձայնելու սույն հայտագրին կից ներկայացված պայմաններին եւ ծանուցելու Հայաստանի Հանրապետությանը սույն Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու համար բոլոր անհրաժեշտ իրավական ձեւակերպումներն ավարտելու մասին:

Ամերիկայի Միացյալ Նահանգների դեսպանատունը, օգտվելով առիթից, վերստին իր

խորին հարգանքն է հավաստում Հայաստանի Հանրապետության արտաքին գործերի  
Նախարարությանը:

Ամերիկայի Միացյալ Նահանգների դեսպանատուն

Երեւան, 30-ը դեկտեմբերի, 2005

Հայտագրերի փոխանակմամբ կնքված Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտել 2006 թ.  
հոկտեմբերի 16-ից:

#### Agreement

between the Government of the Republic of Armenia and the  
Government of the United States of America on the employment of  
dependents of employees assigned to official duty in the Receiving  
State concluding by exchange of notes

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia presents its  
compliments to the State Department of the United States of America and  
with reference to recent discussions between the Government of the Republic  
of Armenia and the Government of the United States of America regarding the  
employment of dependents of employees assigned to official duty in the  
Receiving State, has the honour to inform, that guided by desire of the  
Government of the Republic of Armenia and the Government of the United  
States of America sign the Agreement for the employment of the dependents  
of members of diplomatic missions, consular offices and missions to  
international organizations in respective countries, the Ministry of  
Foreign Affairs of the Republic of Armenia has the honour to propose the  
terms attached to this note.

If the terms attached to this note are acceptable for the Government of  
the United States of America, the Ministry of Foreign Affairs of the  
Republic of Armenia has the honour to propose that this note and the reply  
of the Government of the United States of America will constitute an  
Agreement between the Government of the Republic of Armenia and the  
Government of the United States of America, which will enter into force on  
the date of the last written notification of parties on completion of their  
legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia avails  
itself of this opportunity to renew to the State Department of the United  
States of America the assurances of its highest consideration.

Yerevan, September, 2005

The State Department of the  
United States of America  
Washington

#### Annex

on the employment of dependents of employees assigned to official  
duty in the Receiving State

The Government of the Republic of Armenia and the Government of United  
States of America, hereinafter referred to as the "Parties",  
Wishing to set up conditions for the employment of the dependents of

members of diplomatic missions, consular offices and missions to international organizations in respective countries,

Have agreed as follows:

## Article 1 Definitions

For the purpose of this Agreement the following terms shall mean:  
"Employees assigned to official duty" - diplomatic agents, consular officers and members of the support (administrative and technical) staff assigned to diplomatic missions, consular offices and missions to international organizations.

"Dependents" - a) in the case of Armenia dependents: spouses, unmarried dependent children under 18 years of age, and unmarried children who are physically or mentally disabled,

b) in the case of America dependents: spouses, unmarried dependent children under 21 years of age, unmarried dependent children under 23 years of age who are in full-time attendance as students at a postsecondary educational institution, and unmarried children who are physically or mentally disabled.

"Receiving State" - a State, where the diplomatic mission, consular offices and/or missions to international organizations of one of the Party are located.

## Article 2

### The right to employment of dependents in the Receiving State

Dependents of employees of one Party assigned to official duty in the State of the other Party have a right to employment in the Receiving State in accordance to the procedure described in the Article 3.

## Article 3

### Procedure for acceptance of the employment

In the case of dependents who seek employment in the Receiving State the diplomatic mission of one Party must make an official request to the Ministry of Foreign Affairs (the Department of State). Upon verification that the person is a dependent of an employee assigned to official duty and processing of the official request, the Ministry of Foreign Affairs (the Department of State) will inform the diplomatic mission that the dependent may accept employment.

## Article 4

### Duties and limits of Immunities of dependents who obtain employment under this Agreement

The dependents who obtain employment under this Agreement and who have immunity from the jurisdiction of the Receiving State in accordance with the Vienna Convention on diplomatic relations or any other applicable international agreement between the Contracting Parties:

a) enjoy no immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to matters arising out of such employment.

b) are liable for payment of income and social security taxes on any remuneration received as a result of employment in the Receiving State.

Article 5  
Termination of Employment

The employment of the dependent is terminated 30 days after the date of termination of the service of the employee assigned to official duty.

Article 6  
Dispute

Any dispute between the Parties arising from the application and interpretation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels by mutual consent.

Article 7  
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date when the Parties have notified each other that all necessary legal formalities for its entry into force have been completed. It may be amended upon the mutual written agreement of the Parties.

This Agreement shall remain in force until terminated by either Party upon ninety (90) days written notice to the other Party.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia presents its compliments to the Embassy of the United States of America in the Republic of Armenia and has the honour to confirm the terms attached to the Embassys note No 689/05.

The Ministrys note No 16/10683 and the Embassys note No 689/05 have constituted an Agreement between the Government of the Republic of Armenia and the Government of the United States of America, which will enter into force on the date of the last written notification of parties on completion of their legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in the Republic of Armenia the assurances of its highest consideration.

Yerevan, January,2006

The Embassy of the  
United States of America  
Yerevan

The Agreement has entered into force 16.10.2006.